



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1174
5 August 1992

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Сорок пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1174-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 30 июля 1992 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ПОКАР

СОДЕРЖАНИЕ

Ежегодный доклад Комитета по правам человека, представляемый Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет согласно статье 45 Пакта и статье 6 Факультативного протокола.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 30 мин.

ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ЧЕРЕЗ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 45 ПАКТА И СТАТЬЕ 6 ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА (пункт 7 повестки дня)
(CCPR/C/45/CRP.1 и добавления)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету утвердить ежегодный доклад, представляемый Генеральной Ассамблее.
2. Г-н АНДО (Докладчик), представляя проект ежегодного доклада, отмечает, что документы CCPR/C/45/CRP.1/Add.17 и Add.23, которые, как это было предусмотрено Комитетом, должны были быть посвящены кратким отчетам, посвященным рассмотрению первоначального доклада Бурунди, не были подготовлены в силу того, что Бурунди не представила свой доклад текущей сессии Комитета.
3. Кроме того, он указывает, что приложение VII, содержащееся в документе CCPR/C/45/CRP.1/Add.29, должно быть озаглавлено "Специальные решения Комитета по правам человека, касающиеся докладов отдельных государств-участников", с тем чтобы максимально точно воспроизвести формулировку, впервые использованную в предыдущем ежегодном докладе (A/46/40), в приложении VI к которому содержится решение Комитета относительно третьего периодического доклада Ирака.
4. Г-жа ХИГГИНС хотела бы выяснить, какая часть доклада посвящается вопросу о дальнейших мерах во исполнение соображений, высказанных Комитетом в соответствии с Факультативным протоколом. Процедура таких мер была введена не только для того, чтобы Комитет был точно информирован о положении, складывающемся в отношении каждого из представленных на его рассмотрение дел, но также - что более важно - для того, чтобы точно выявить государства-участники, которые не проявляют стремления к сотрудничеству.
5. Г-н АНДО (Докладчик) сообщает, что вопрос контроля за последующими мерами в связи с соображениями Комитета освещается в разделе G главы V (CCPR/C/45/CRP.1/Add.25). Он уточняет, что раздел G должен быть дополнен надлежащим образом подобно разделу I главы V предыдущего ежегодного доклада (A/46/40, пункты 701-704). Однако в случае нынешнего ежегодного доклада положение складывается иным образом, поскольку Специальный докладчик по вопросу о контроле за принятием последующих мер г-н Фёдор не смог принять участия в текущей сессии Комитета, в связи с чем участники Комитета не были информированы о последующих мерах, принятых Специальным докладчиком по делам, которыми он занимался. Исходя из этого, г-н Андо предлагает поручить секретариату связаться с г-ном Фёдором для получения от него необходимой информации, которая может быть включена в доклад о работе следующей сессии Комитета.
6. Г-жа ХИГГИНС считает, что Комитет вполне может поручить секретариату обратиться совместно с г-ном Андо к г-ну Фёдору, чтобы получить необходимые сведения, которые могут быть прямо включены в настоящий ежегодный доклад.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает предложение г-жи Хиггинс полностью приемлемым. Он предлагает членам Комитета приступить к поочередному рассмотрению различных глав проекта ежегодного доклада.

Документ ССРР/С/45/СРР.1

Пункт 1

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что по состоянию на 31 июля 1992 года число государств, ратифицировавших Пакт, равнялось 112, а не 111, как это указано во второй строке пункта 1. Кроме того, число государств, упомянутых в девятой строке пункта 1, равняется 36, а не 34.

9. Пункт 1 с внесенными в него устными поправками принимается.

Пункты 2-5

10. Пункты 2-5 принимаются.

Пункт 6

11. Г-жа КЛЯЙН (секретарь Комитета) указывает, что последнюю фразу пункта 6 надлежит читать следующим образом: "В работе сорок пятой сессии приняли участие все члены Комитета, за исключением г-на Фёдора, г-на Серрано Кальдера и г-на Вако". После этой фразы надо добавить следующее предложение: "Г-н Дмитриевич, г-н Лаллах и г-н Мавромматис присутствовали лишь на части этой сессии".

12. Пункт 6, с дополнениями, внесенными г-жой Кляйн, принимается.

Пункты 7 и 8

13. Пункты 7 и 8 принимаются.

Пункт 9

14. Г-н АГИЛАР замечает, что г-н Фёдор не принимал участия в заседаниях Рабочей группы по сообщениям, в связи с чем его фамилия должна быть исключена из двенадцатой строки пункта 9.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, поскольку Рабочая группа принимала решения о приемлемости сообщений и поскольку он сам (Председатель) участвовал по меньшей мере в одном из ее заседаний, его фамилия должна быть упомянута в числе лиц, принявших участие в заседаниях Рабочей группы, в соответствии с формулировкой, которую изберет для этого Докладчик.

16. Г-жа ШАНЕ указывает, что в состав Рабочей группы на сорок третьей сессии, Председателем/Докладчиком которой она являлась, входили г-н Мюллерсон, г-н Прадо Вальехо, г-н Сади и г-н Веннергрэн, а не г-н Эль Шафей, г-н Лаллах, г-н Ндиайе и г-н Прадо Вальехо.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет о том, что необходимые изменения будут внесены в пункт 9.

18. Пункт 9 с внесенными в него устными поправками принимается.

Пункт 10

19. Пункт 10 принимается.

Пункты 11-19

20. Г-н АНДО (Докладчик) указывает, что он распространил среди членов Комитета проект текста двух новых пунктов, которые могли бы быть включены в доклад после пункта 19 под заголовком "Сорок пятая сессия". Он также распространил текст нового пункта о персонале, который может быть включен в текст в качестве нового раздела G.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Комитет сможет принять пункты 11-19 и, возможно, дополнительные пункты, когда он изучит тексты, распространенные Докладчиком.

Пункты 20 и 21

22. Пункты 20 и 21 принимаются с учетом их возможной новой нумерации и добавлений секретариата.

Новые пункты 20 и 21 (Сорок пятая сессия)

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть текст двух новых пунктов, которые предлагается включить в доклад после пункта 19 под заголовком "Сорок пятая сессия". Данный текст, выпущенный только на английском языке, гласит следующее:

"20. Заместитель Генерального секретаря, выступая впервые в этом качестве перед членами Комитета, сообщил о том, что Всемирная конференция по правам человека, решение о проведении которой было принято в соответствии с резолюцией 45/155 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1990 года, состоится в Вене 14-25 июня 1993 года. Уже успешно начата работа по ее подготовке, и органам, созданным в соответствии с международными договорами в области прав человека, предложено представить новые замечания и предложения на этот счет. Четвертое совещание председателей органов, созданных в соответствии с международными договорами в области прав человека, которое состоится в Женеве 12-16 октября 1992 года, даст этим органам новую возможность скоординировать свою деятельность в связи с подготовкой Всемирной конференции.

21. Заместитель Генерального секретаря по правам человека также проинформировал Комитет о других новых фактах, относящихся к его деятельности, которые имели место со времени проведения сорок четвертой сессии, в частности о деятельности Комитета против пыток и предварительной работе, выполняемой в настоящее время Комитетом по правам человека в области разработки факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания. Он также упомянул о ряде мероприятий, организованных в последнее время в рамках программы консультативного обслуживания и технической помощи в области прав человека, включая оказание помощи государствам-участникам в деле подготовки докладов,

которые они должны представлять в соответствии с международными договорами в области прав человека. Заместитель Генерального секретаря также подчеркнул значение деятельности Комитета, призванной содействовать защите основных гражданских и политических прав".

24. Новые пункты 20 и 21 принимаются.

Новый раздел G: Кадровые вопросы

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть новый текст, который предлагается включить в доклад в качестве нового раздела G под названием "Кадровые вопросы". Данный текст, выпущенный только на английском языке, гласит следующее:

"Вследствие постоянно возрастающей сложности и ускорения темпа работы Комитета, что обусловлено увеличением числа государств - участников Пакта, а также изменениями качественного характера в методах работы Комитета, рабочая нагрузка на Секретариат, связанная с функциональным обслуживанием Комитета, существенно увеличилась. [Количество сообщений, представляемых Комитету в соответствии с Факультативным протоколом, также резко увеличилось, что частично объясняется увеличением числа государств - участников Факультативного протокола, а также все более широкой известностью деятельности, проводимой Комитетом в соответствии с Факультативным протоколом.] В связи с этим Комитет просит Генерального секретаря изучить возможность существенного увеличения числа сотрудников, привлекаемых к этой деятельности.

26. Г-н АНДО (Докладчик) замечает, что фраза, заключенная в квадратные скобки и касающаяся увеличения числа сообщений и объема работы, связанной с сообщениями, повторяет мысль, которая также высказывается в части ежегодного доклада, посвященной рассмотрению сообщений, а именно в пункте 9 документа CCPR/C/45/CRP.1/Add.25. Комитету следует решить либо исключить фразу, заключенную в квадратные скобки в настоящем разделе, и сохранить пункт 9 в документе CCPR/C/45/CRP.1/Add.25, либо сохранить первый вариант. Как представляется, секретариат выступает за то, чтобы о необходимости увеличить штат сотрудников, работающих для Комитета, было упомянуто в части доклада, касающейся сообщений.

27. Г-жа ШАНЕ желала бы, чтобы в докладе было сказано, что, учитывая увеличение числа государств - участников Пакта и государств, подписавших Факультативный протокол, а также изменения методов работы Комитета, что ведет к увеличению нагрузки на секретариат в связи с увеличением количества сообщений, необходимо укомплектовать Центр по правам человека квалифицированными сотрудниками, хорошо знакомыми, в частности, с правом европейских государств, с одной стороны, и с правом испаноязычных государств, с другой стороны. Что касается самой г-жи Шане, то она предпочла бы не проводить различия между сотрудниками, которые занимаются изучением докладов государств-участников, и сотрудниками, которые занимаются сообщениями. По ее мнению, увеличение штата сотрудников требуется в обоих случаях.

28. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО разделяет мнение г-жи Шане.

29. Г-н ХЕРНДЛ выступает за сохранение пункта 9 в документе ССРР/С/45/СРР.1/Add.25. Что касается фразы, заключенной в квадратные скобки, которая содержится в новом тексте, предлагаемом для включения в документ ССРР/С/45/СРР.1, то г-н Херндл выступает за более категоричную формулировку, чем та, которая предложена в последней фразе, где Комитет просит Генерального секретаря изучить возможность существенного увеличения числа сотрудников. Если Комитет желает, чтобы его просьба была удовлетворена, он должен четко излагать свои запросы, как это, кстати, сделано в последней фразе пункта 9 документа ССРР/С/45/СРР.1/Add.25. В случае сохранения фразы, заключенной в квадратные скобки, ее следует сократить, ограничившись указанием о том, что количество сообщений, представляемых в Комитет в соответствии с Факультативным протоколом, резко возросло, и сделать сноску, в которой дать ссылку на пункт 9 документа ССРР/С/45/СРР.1/Add.25, в котором содержится дополнительная информация.

30. Г-жа ХИГГИНС выступает за сохранение фразы, заключенной в квадратные скобки, но опасается, что это отодвинет на второй план потребности в сотрудниках, которые занимаются изучением докладов государств-участников. В связи с этим она предлагает добавить в конце первой фразы предлагаемого нового пункта слова "что касается изучения докладов", или же уточнить в конце последней фразы, что просьба об увеличении количества сотрудников, обслуживающих Комитет, "одновременно касается деятельности, связанной с изучением докладов, и деятельности, осуществляемой в соответствии с Факультативным протоколом".

31. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ЛАЛЛАХ, г-н АНДО, г-н ХЕРНДЛ, г-н САДИ и г-н АГИЛАР УРБИНА, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Докладчику подготовить текст, в котором будет воспроизведена более категоричная формулировка пункта 9 документа ССРР/С/45/СРР.1/Add.25 и будут учтены различные внесенные предложения.

32. Предложение принимается.

33. Документ ССРР/С/45/СРР.1 с новыми пунктами и с учетом возможных изменений, которые будут внесены Докладчиком, принимается.

Документ ССРР/С/45/СРР.1/Add.1

34. Документ ССРР/С/45/СРР.1/Add.1 принимается.

Документ ССРР/С/45/СРР.1/Add.2

Пункты 1 и 12

35. Пункты 1-12 принимаются.

Пункт 13

36. Г-жа КЛЯЙН (секретарь Комитета) указывает на необходимость включения Венгрии и Мексики в список стран, от которых были получены базовые документы.

37. Пункт 13, дополненный с учетом замечаний г-жи Кляйн, принимается.

Новый пункт 13-бис

38. Г-н АНДО (Докладчик) зачитывает текст нового пункта, который отражает предложение, сделанное в ходе текущей сессии Председателем и одобренное Комитетом. Новый пункт гласит следующее: "На своем 1167-м заседании, состоявшемся 24 июля 1992 года, Комитет с озабоченностью отметил, что большое число докладов, которые государства-участники должны были представить в соответствии со статьей 40 Пакта, до сих пор не было представлено несмотря на многочисленные уведомления и напоминания (см. приложение IV). Отмечая, что такое состояние дел ограничивает его возможности контролировать осуществление Пакта, Комитет просил Генерального секретаря довести указанный вопрос до сведения двенадцатого совещания государств-участников, которое должно состояться в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 10 сентября 1992 года, с целью принятия соответствующих мер".

39. Новый пункт 13-бис принимается.

Пункты 14-16 (Рассмотрение докладов)

40. Г-жа ХИГГИНС обращает внимание на пункт 15, где говорится, что "замечания, отражающие мнения Комитета в целом, будут приниматься по завершении рассмотрения каждого доклада государства-участника", что является нововведением, принятым Комитетом. Для обеспечения надлежащей ясности она предлагает добавить фразу, гласящую, что эти замечания "будут дополнять замечания, сделанные в индивидуальном порядке членами Комитета по окончании рассмотрения каждого доклада, но не заменять их".

41. Г-н АНДО (Докладчик) принимает эту поправку.

42. Пункты 14-16 принимаются с поправкой, внесенной г-жой Хиггинс.

Пункт 17

43. Пункт 17 принимается.

44. Документ CCPR/C/45/CRP.1/Add.2 с внесенными в него изменениями принимается.

Документ CCPR/C/45/CRP.1/Add.3 (Марокко)

Пункты 1-28

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-жи Хиггинс, указывает, что в рассматриваемом документе отражается ход обсуждения Комитетом второго периодического доклада Марокко на его сорок третьей сессии. Вместе с тем он напоминает, что рассмотрение данного доклада было начато на сороковой сессии в 1990 году, и, таким образом, нет ничего удивительного в том, что члены Комитета не находят в представленном им документе отражение всего того, что было сказано или сделано в отношении доклада Марокко. Возможно, для внесения большей ясности следует изменить текст пункта 1. Комитет поручает Докладчику сделать это.

46. Пункты 1-28 принимаются.

Пункты 29-31 (Заключительные замечания)

47. Г-н АНДО (Докладчик) заявляет, что согласно сложившейся практике в ежегодном докладе Комитета должны быть отражены замечания, сформулированные Председателем по окончании рассмотрения доклада государства-участника. Чтобы восполнить этот пробел в рассматриваемом документе, он предлагает добавить в раздел заключительных замечаний пункт 32, следующий текст которого он зачитывает: "Объявляя о завершении рассмотрения второго периодического доклада Марокко, Председатель поблагодарил делегацию за проявленное сотрудничество. Он подчеркнул важность проведения постоянного обзора законодательства и национальной практики с точки зрения их соответствия требованиям Пакта и заявил, что диалог с Комитетом должен служить этой цели". Данный текст отражает основные идеи, содержащиеся в замечаниях, сформулированных Председателем и которые отражены в соответствующем кратком отчете.

48. Кроме того, Докладчик отмечает, что в четвертой строке пункта 30 английского текста после слов "application of" следует добавить слово "certain".

49. Г-н АГИЛАР УРБИНА прежде всего отмечает, что в пункте 30 он предпочел бы вместо слов "жители Западной Сахары" использовать слово "сахарцы". Кроме того, он выражает сомнение в отношении целесообразности упоминания факта закрытия тюрьмы в Тазмамаре в пункте 29, где перечисляются факты, получившие позитивную оценку членов Комитета. Насколько он помнит, эта тюрьма была разрушена. Члены Комитета отметили этот факт, но марокканская делегация отрицала сам факт существования этой тюрьмы.

50. Г-н САДИ хотел бы уточнить в пункте 29, что улучшение положения семьи Уфкир следует рассматривать с точки зрения прав человека.

51. Г-жа ШАНЕ спрашивает, можно ли точно установить тот факт, что в ходе рассмотрения доклада Марокко Комитет высказал свое удовлетворение по поводу закрытия тюрьмы в Тазмамаре, поскольку этот вопрос по-прежнему вызывает беспокойство среди общественности. Оспаривается сам факт закрытия тюрьмы, и, кроме того, делегация Марокко даже не захотела признать факт существования этой каторжной тюрьмы. Если Комитет, основываясь на сведениях, имевшихся в его распоряжении в то время, действительно высказал удовлетворение по поводу закрытия тюрьмы, то это должно быть отражено в докладе, если же он не высказал особого удовлетворения по этому вопросу, не следует говорить о том, что он это сделал.

52. Что же касается семьи Уфкир, то г-жа Шане прекрасно помнит о том, что Комитет высказал свое удовлетворение по поводу улучшения ее положения.

53. Г-н САДИ также считает, что к упоминанию о каторжной тюрьме в Тазмамаре следует относиться с исключительной осторожностью, поскольку марокканские власти никогда не признавали ее существования.

54. В пункте 29 прилагательное "либеральное", использованное для оценки отношения к еврейской общине, не соответствует терминологии, используемой в области прав человека, и должно быть заменено более точным термином.

55. Г-н АНДО (Докладчик) отмечает, что соответствующий краткий отчет свидетельствует о том, что некоторые члены Комитета действительно упоминали в своих заключительных замечаниях о тюрьме в Тазмамаре, но лишь для того, чтобы вновь высказать свою озабоченность по этому поводу, не выражая при этом удовлетворения фактом закрытия этой тюрьмы.

56. Г-н АГИЛАР УРБИНА говорит, что если дело обстоит таким образом, то эту озабоченность следует отразить в пункте 29, а не в пункте 30, где кратко изложены вопросы, вызывающие беспокойство членов Комитета. Комитет высказал общую озабоченность положением в тюрьмах в стране, и нет необходимости конкретно называть одну из них.

57. Г-н АНДО (Докладчик), отмечая, что среди вопросов, вызывающих беспокойство членов Комитета, в пункте 30 упоминается о неофициальных тюрьмах, считает, что такое упоминание достаточно, вследствие чего упоминание о закрытии тюрьмы в Тазмамаре можно исключить из пункта 29.

58. Предложение принимается.

59. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО хотел бы, чтобы в третьей строке пункта 30 упоминалось не о "неофициальных тюрьмах", а о "существовании неофициальных тюрем". Кроме того, он хотел бы, чтобы в том же пункте на стр. 12 конец предпоследней фразы был изменен следующим образом: "... с жителями Западной Сахары и тяжелое положение бежаистской общины, а также ограничение свободы религии в целом".

60. Предложения г-на Прадо Вальехо принимаются.

61. Пункты 29-31 с внесенными в них устными поправками принимаются.

62. Г-н ВЕННЕРГРЕН хотел бы отразить в ежегодном докладе факт присутствия телевизионной съемочной группы. Этот факт мог бы быть отражен в разделе G главы I проекта доклада (CCPR/C/45/CRP.1), который касается вопросов освещения работы Комитета.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ возражает против этого, отмечая, что телевизионные съемочные группы присутствуют время от времени на заседаниях Комитета, и не следует упоминать об этом каждый раз.

64. Г-н АНДО (Докладчик) напоминает, что в случае рассмотрения доклада Марокко этот вопрос носил иную окраску, поскольку марокканская делегация выступила против присутствия телевидения на июльской сессии. Факт возражения этой делегации против того, чтобы Комитет рассматривал ее доклад в присутствии телевизионной съемочной группы, отражен с помощью нейтральной формулировки в пункте 229 предыдущего ежегодного доклада Комитета (A/46/40).

65. Г-жа ШАНЕ понимает стремление г-на Веннергрена, но не считает необходимым упоминать о присутствии телевизионной группы, поскольку в настоящее время это стало широко распространенной практикой. Если по вопросу присутствия телевидения на заседаниях Комитет должен принять решение по существу, то необходимо провести общую дискуссию и, возможно, выработать какие-то правила. В то же время, как это справедливо отмечалось, факт рассмотрения доклада Марокко в три этапа недостаточно четко отражен в проекте доклада, и, возможно, необходимо, как это предложил Председатель, расширить пункт 1 документа CCPR/C/45/CRP.1/Add.3, уточнив, что дальнейшее рассмотрение доклада Марокко на сорок третьей сессии было проведено в соответствии с решением, которое Комитет принял на своей сорок второй сессии и которое фигурирует в его ежегодном докладе.

66. Г-н АНДО (Докладчик) говорит, что он доработает пункт 1 добавления 3 таким образом, чтобы четко изложить ход событий, которые привели к рассмотрению доклада в три этапа. Он по-прежнему считает, что факт присутствия телевизионной группы не следует отражать в докладе.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, если не будет возражений, то он будет считать, что Комитет поручает Докладчику доработать пункт 1.

68. Предложение принимается.

69. Г-н Эль ШАФЕЙ говорит, что, насколько он понял, г-н Веннергрэн предлагал отразить вопрос, касающийся телевидения, не в главе, где речь идет о рассмотрении доклада Марокко, а в разделе главы I, в котором затрагиваются вопросы освещения работы Комитета. Это можно легко сделать, добавив во второй фразе пункта 20 документа ССРР/С/45/СРР.1 слова "включая телевидение" после слов "средств массовой информации".

70. Предложение принимается.

71. Документ ССРР/С/45/СРР.1/Add.3 с внесенными в него устными поправками принимается.

Документ ССРР/С/45/СРР.1/Add.4 (Австрия)

Пункты 1 и 2

72. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункты 3-8

73. Г-н АНДО (Докладчик) указывает, что в первой фразе пункта 4, в английском варианте, прилагательное "национальное", относящееся к слову "законодательство", должно быть заменено прилагательным "внутреннее".

74. Пункты 3-8 с внесенными в них устными поправками принимаются.

Пункты 9-12

75. Г-н АНДО (Докладчик) говорит, что в пятой строке пункта 9 предложение должно быть дополнено словом "общества" ("в различных секторах общества").

76. Пункты 9-12 с внесенными в них устными поправками принимаются.

Пункты 13-16

77. Пункты 13-16 принимаются.

Пункты 17-24

78. Г-н АНДО (Докладчик) обращает внимание на необходимость внесения двух изменений в пункте 20 английского текста. В предпоследней фразе следует добавить слово "against" после слова "appealed", а в следующей фразе словосочетание "the average of pre-trial detention" следует читать: "the average length of pre-trial detention".

79. Пункты 17-24 с внесенными в них устными поправками принимаются.

Пункты 25-30

80. Г-н АНДО (Докладчик) желает внести изменение в английский текст пункта 26. Во второй фразе словосочетание, которое идет после запятой, следует читать следующим образом: "especially since the introduction of the monitoring system in 1990".

81. Пункты 25-30 с внесенными в них устными поправками принимаются.

Пункты 31-40

82. Г-н АНДО (Докладчик) обращает внимание на то, что в последней фразе пункта 32 английского текста глагол "wondered" заменен глаголом "asked".

83. Начало первой фразы пункта 35 надлежит изменить следующим образом: "Государство не обладает монопольным правом на органы радио- и телевидения, которые представляют собой отдельную организацию ...". Во второй фразе того же пункта в английском тексте также необходимо добавить слово "against" после слова "appealed".

84. Пункты 31-40 с внесенными в них устными поправками принимаются.

Пункты 41-45

85. Г-н АНДО (Докладчик) изменяет третью фразу в пункте 42 проекта доклада следующим образом: "Было, в частности, отмечено, что австрийское законодательство не полностью соответствует положениям Пакта, не охватывая всех видов дискриминации по различным признакам".

86. Г-н МЮЛЛЕРСОН, касаясь второй фразы в пункте 42, считает, что не следует увязывать вопрос о месте, которое занимает Пакт в австрийском законодательстве, с вопросом недостаточной защиты отдельных прав. Если некоторые права не пользуются надлежащей защитой, причиной этого не является степень значения, придаваемого им в Пакте. Было бы целесообразно исключить эту фразу.

87. Г-н АНДО (Докладчик) готов согласиться с предложением г-на Мюллерсона. Основанием для включения этой фразы является то, что Европейская конвенция по правам человека четко инкорпорирована во внутреннее право Австрии, в то время как в отношении места, которое занимает в нем Пакт, существует большая неясность. Хотя большинство положений Пакта находит полное отражение в Европейской конвенции, некоторые из его статей, например статья 26, не имеет своего эквивалента, что может привести к возникновению проблем. Это и явилось причиной озабоченности Комитета.

88. Г-н ХЕРНДЛ предлагает сохранить часть фразы, исключив слова "в результате чего некоторые права не пользуются надлежащей юридической защитой".

89. Предложение принимается.

90. Пункты 41-45 с внесенными в них устными поправками принимаются.

91. Документ ССРР/С.45/СРР.1/Add.4 с внесенными в него устными поправками принимается.

Документ ССРР/С.45/СРР.1/Add.5 (Польша)

Пункты 1-4

92. Пункты 1-4 принимаются.

Пункты 5-12 (5-13 в английском варианте)

93. Г-н АНДО (Докладчик) изменяет первую фразу пункта 6 проекта доклада (пункт 7 в английском варианте); формулировку "несмотря на то, что закрепленные в статье 81 Конституции нормы не соответствуют положениям Пакта по этому вопросу" надлежит читать следующим образом: "несмотря на расхождения между этими положениями и положениями статьи 81 Конституции".

94. Пункты 5-12 (5-13) с внесенными в них устными поправками принимаются.

Пункты 13-15 (14-16 в английском варианте)

95. Г-н АНДО (Докладчик) указывает на то, что в предпоследней фразе пункта 16 английского варианта следует вновь добавить слово "against" после слова "appealed".

96. Пункты 13-15 (14-16) с внесенными в них устными поправками принимаются.

Пункты 16-18 (17-19 в английском варианте)

97. Г-н АНДО (Докладчик) обращает внимание на то, что в пункте 18 английского варианта текста словосочетание "including on the basis of sex" следует заменить словосочетанием "including one based on sex".

98. Пункты 16-18 (17-19) с внесенными в них устными поправками принимаются.

Пункты 19-57 (20-58 в английском варианте)

99. Пункты 19-57 (20-58) принимаются.

100. Документ ССРР/С/45/СРР.1/Add.5 с внесенными в него устными поправками принимается.

Документ ССРР/С/45/СРР.1/Add.6 (Ирак)

101. Пункты 1-31 принимаются.

Пункты 32-37 (Заключительные замечания)

102. Г-жа ХИГГИНС считает, что, хотя в деле осуществления положений Пакта Ираком достигнут определенный прогресс, он носит ограниченный характер, и в пункте 32 Комитет не может говорить о "разрешении создания политических партий". Она предлагает заменить эти слова словами "инициативы, направленные на разрешение создания политических партий".

103. Пункты 32-37 с внесенными устными поправками в пункт 32 принимаются.

104. Документ ССРР/С/45/СРР.1/Add.6 с внесенными в него устными поправками принимается.

Документ ССРР/С/45/СРР.1/Add.7 (Эквадор)

105. Пункты 1-41 принимаются.

Пункты 42-45 (Заключительные замечания)

106. Г-н АНДО (Докладчик) считает, что в первой фразе пункта 38 уже говорится о том, что право голоса не было представлено сотрудникам полиции и военнослужащим, в связи с чем он предлагает исключить упоминание о сотрудниках полиции и военнослужащих, содержащееся в конце второй фразы пункта 43. Вместе с тем, если члены Комитета желают сохранить упоминание об отказе в праве голоса данным категориям лиц, то конец второй фразы можно было бы изменить следующим образом: "запрещение женщинам подписывать контракты о работе за границей; различные дискриминационные положения закона о выборах в том, что касается неграмотных, лиц преклонного возраста, а также запрещение сотрудникам полиции и военнослужащим участвовать в голосовании".

107. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО считает, что это позволяет существенно улучшить вторую фразу пункта 43. Вместе с тем нельзя говорить о том, что неграмотные и лица преклонного возраста дискриминируются законом о выборах в Эквадоре, поскольку указанные лица могут принимать участие в голосовании и быть избранными. Таким образом, эту часть фразы следует исключить, поскольку содержащаяся в ней информация не соответствует действительности.

108. Г-н АНДО (Докладчик) обращает внимание членов Комитета на пункты 35 и 37, в которых говорится, что участие в голосовании является обязательным, за исключением неграмотных лиц и лиц в возрасте свыше 65 лет. Если все члены Комитета считают, что формулировка пункта 35 является точной, то можно было бы исключить часть пункта 43, касающуюся неграмотных и лиц преклонного возраста.

109. Предложение принимается.

110. Г-н ЭЛЬ ШАФЕЙ выступает также за исключение первой части третьей фразы пункта 43 ("право голоса не должно быть обязательством"), которое непосредственно увязывается с концом предыдущей фразы. Кроме того, обе части этой третьей фразы по сути не связаны между собой, и их по меньшей мере следовало бы разделить, даже в том случае, если будет принято решение о сохранении первой части.

111. Г-жа ХИГГИНС замечает, что первая часть третьей фразы в настоящей редакции позволяет сделать вывод о том, что речь идет об общем мнении всех членов Комитета. Она бы предпочла следующую формулировку: "Некоторые члены Комитета также высказали мнение...". Кроме того, она подчеркивает, что участие в голосовании является обязательным в очень большом числе стран и что Комитет не может пренебрегать этим фактом.

112. Г-н ЭЛЬ ШАФЕЙ разделяет точку зрения г-жи Хиггинс.

113. Г-н АНДО (Докладчик) предлагает исключить первую часть третьей фразы, касающуюся обязательного участия в голосовании.

114. Предложение принимается.

115. Пункты 42-45 с внесенными в пункт 43 устными поправками принимаются.

116. Документ ССПР/С/45/СРР.1/Add.7 с внесенными в него устными поправками принимается.

Документ ССПР/С/45/СРР.1/Add.8 (Алжир)

Пункты 1-24

117. Пункты 1-24 принимаются.

Пункты 25-28 (Заключительные замечания членов Комитета)

118. Г-н ХЕРНДЛ говорит, что, насколько он помнит, Комитет принял решение на своей предыдущей сессии посвятить специальную главу своего ежегодного доклада замечаниям, отражающим мнения Комитета в целом, в отношении докладов, представленных государствами-участниками. Это решение должно было касаться всех докладов государств-участников, представленных на сорок четвертой и последующих сессиях. В связи с этим г-н Херндл хотел бы, чтобы после пункта 28 в текст был включен пункт, в котором упоминалось бы об этих замечаниях и указывалось, что им посвящается отдельная глава. Такое упоминание должно содержаться в конце каждого резюме рассмотрения доклада государства-участника, начиная с первоначального доклада Алжира.

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ и г-н АНДО (Докладчик) разделяют мнение г-на Херндла и предлагают включить в пункт 28 сноску со ссылкой на главу, где приводятся замечания, отражающие мнения Комитета в целом, в отношении доклада, представленного государством-участником.

120. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что, поскольку он не присутствовал на предыдущей сессии Комитета, ему не вполне ясно, в какой части ежегодного доклада должны содержаться замечания, отражающие мнения Комитета в целом. В то же время он подчеркивает, что данные замечания носят довольно общий и максимально сжатый характер. Следовательно, весьма важно, чтобы государства-участники, а также средства массовой информации, неправительственные организации и т.д. могли их прочесть вместе с заключительными замечаниями различных членов Комитета. Учитывая это, замечания, отражающие мнения Комитета в целом, должны включаться в доклад сразу же после резюме рассмотрения доклада заинтересованного государства-участника.

121. Г-жа ШАНЕ полностью разделяет мнение г-на Лаллаха. Она выступает за принятие данного предложения и за то, чтобы оно нашло свое отражение уже в нынешнем ежегодном докладе.

122. Г-н АНДО (Докладчик) предлагает добавить в пункт 15 документа ССПР/С/45/СРР.1/Add.2 фразу, в которой будет содержаться указание на то, что такие замечания должны читаться вместе с замечаниями, которые содержатся в резюме рассмотрения доклада соответствующего государства-участника, в частности с замечаниями, содержащимися в разделе под названием "Заключительные замечания членов Комитета".

123. Г-жа ХИГГИНС поддерживает предложение, направленное на включение таких замечаний сразу же после заключительных замечаний членов Комитета. Кроме того, она настаивает на том, чтобы это предложение нашло свое отражение не только в ежегодном докладе, но также и в соответствующих текстах, которые будут направлены соответствующему государству-участнику, прессе и т.д.

124. Она предлагает назвать их "заключительными замечаниями членов Комитета, сделанными в индивидуальном порядке".

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что результаты обсуждения позволяют ему сделать вывод о том, что члены Комитета положительно относятся к включению замечаний, отражающих мнения Комитета в целом, сразу же после последнего пункта, касающегося заключительных замечаний Комитета, с тем чтобы читатель мог ознакомиться со всеми высказанными мнениями. Он поручает секретариату отражать это решение Комитета в различных соответствующих текстах, внося при этом необходимые редакционные изменения.

126. Предложение принимается.

127. Пункты 25-28 с внесенными в них устными поправками принимаются.

128. Документ CCPR/C/45/CRP.1/Add.8 с внесенными в него устными поправками принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.